



William Shakespeare

Περικλής

Εισαγωγή-Μετάφραση: Διονύσης Καψάλης

Σειρά: Παράσταση

ISBN: 978-960-211-999-0

Σελ. 144, τιμή: € 12,00

Σχήμα: 13,5x20εκ.

Πές μου τή ζωή σου.

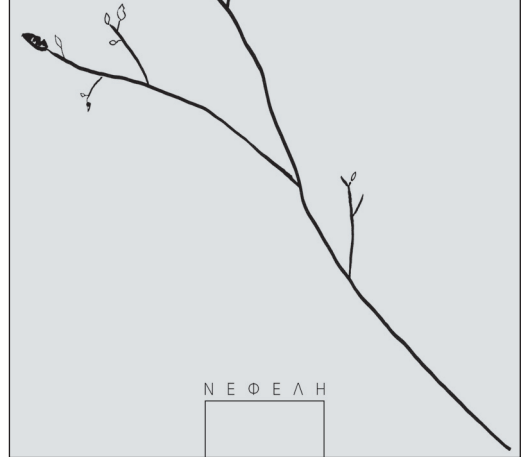
Ένα χιλιοστό νά 'χεις περάσει
ἀπ' τὰ δικά μου πάθη, ἐσύ 'σαι ἄντρας,
κι ἐγὼ ὑπέφερα σὰν κοριτσόπουλο.
Μὰ σὲ κοιτάζω καὶ μοῦ φαίνεσαι
ἢ Ὑπομονὴ ἢ ἴδια ποὺ ἀτενίζει
πάνω ἀπὸ τάφους βασιλέων μ' ἓνα
χαμόγελο, καὶ δὲν ὑπάρχει πιὰ
οὔτε ὁ πόνος οὔτε ὁ θάνατος.

Αὐτὴ ποὺ σὰς μιλάει, κύριέ μου,
ἔχει περάσει λύπη ποὺ πονάει
βαθιὰ σὰν τὴ δική σας, ἂν μποροῦν
νὰ μετρηθοῦν ποτὲ τὰ βάσανά μας.
Ἄν καὶ μιὰ τύχη ἰδιότροπη
μοῦ φέρθηκε σκληρὰ καὶ ἄδικα,
ἔχω λαμπρὴ καταγωγὴ, προγόνους
ποὺ στάθηκαν τρανοὶ σὰν βασιλεῖς.
Ὅμως ὁ χρόνος ἔχει ξεριζώσει
τὸ γένος μου, κι ἐμένα μ' ἔχει ρίξει
στὶς ἐρημιές τοῦ κόσμου κι ἔχω γίνει
δούλη στὶς ἀτυχίες τῆς ζωῆς.

WILLIAM SHAKESPEARE

ΠΕΡΙΚΛΗΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ-ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:
ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΚΑΨΑΛΗΣ



Ὁ πόνος
μοῦ γέμισε τὰ σπλάχνα - θὰ γεννήσω
δάκρυα. Ἡ ἀγαπημένη μου γυναίκα
ἦταν σὰν τοῦτο τὸ κορίτσι - ἔτσι θὰ 'ταν
καὶ ἡ κόρη μου. Τὸ μέτωπό της
εἶναι σὰν τῆς καλῆς βασίλισσάς μου,
ἡ λυγρὴ κορμοστασιά, σὰν βέργα,
ἡ ἀργυρὴ φωνή, τὰ μάτια της -
πετράδια ποὺ ἔλαμπαν στὸ δέσιμό τους,
καὶ ἡ περπατησιά της, σὰν τῆς Ἥρας.
Σοῦ ἔδινε νὰ πιεῖς ἀπ' τὴ φωνὴ της,
ἄκουγες καὶ διψοῦσες πιὸ πολὺ.

Βλέπω τὸ πιὸ παράξενο ὄνειρο
ποὺ ἔπλασε ποτὲ ὁ μάγος ὕπνος
γιὰ νὰ ἐμπαίξει ἓναν κακόμοιρο
κι ἀνόητο ἄνθρωπο.